



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat**

**Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale**

**REGOLAMENTO INTERNO DELLA
CONSULTA DELLE PERSONE
ANZIANE**

**GESCHÄFTSORDNUNG DES
SENIORINNEN- UND
SENIORENBEIRATES**

approvato con deliberazione n. 8/Cons. dd. 22-
1-2014

Genehmigt mit Beschluss Nr. 8/GR vom
22.1.2014

Lauben 192 . I-39012 Meran

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690
cod. fisc./part. IVA 00394920219



Articolo 1

1. Ai sensi dell'articolo 57 del proprio Statuto, il Comune di Merano promuove la costituzione di consulte per determinate aree di attività o di interesse. A tal fine la Consulta delle persone anziane è chiamata ad esprimersi in merito a misure che abbiano ripercussioni sulle persone anziane e a proporre iniziative atte a risolvere le problematiche con cui devono confrontarsi le persone di età avanzata. La consulta è composta da 15 membri:
 - a) dal/la sindaco/a o da un/a suo/a delegato/a, che la presiede;
 - b) da due rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul territorio comunale di Merano e da due membri supplenti, che rappresentino gli interessi delle persone anziane e che dovranno essere designati per iscritto dalle singole organizzazioni sindacali e successivamente nominati dalla Giunta comunale;
 - c) da dieci componenti scelti dalla Giunta comunale tra i/le rappresentanti precedentemente designati/e per iscritto dalle associazioni e cooperative maggiormente rappresentative che sul territorio del Comune di Merano operano a favore delle persone anziane;
 - d) da due esperti/e nel settore della terza età, nominati/e dalla Giunta comunale.
2. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale di Merano; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.

Artikel 1

1. Laut Art. 57 der Satzung der Stadtgemeinde Meran setzt sich die Stadtverwaltung für die Bildung von Beiräten für Tätigkeiten oder Interessensbereiche ein. In diesem Sinne nimmt der Seniorinnen- und Seniorenbeirat zu den Maßnahmen, die Auswirkungen auf die SeniorInnen haben, Stellung und schlägt Initiativen vor, die zur Überwindung der Probleme, die mit dem hohen Alter zusammenhängen, beitragen sollen. Der Beirat besteht aus 15 Mitgliedern:
 - a) dem/der BürgermeisterIn oder dem/der stellvertretenden Bevollmächtigten, der/die den Vorsitz des Beirates führt;
 - b) zwei Vertretern bzw. Vertreterinnen der wichtigsten Gewerkschaftsorganisationen im Meraner Gemeindegebiet und zwei Ersatzmitgliedern, die die Interessen der SeniorInnen vertreten und die von jeder einzelnen Gewerkschaft schriftlich namhaft gemacht und dann vom Gemeindevausschuss ernannt werden;
 - c) aus zehn Mitgliedern, die vom Gemeindevausschuss unter den Vertretern und Vertreterinnen ausgewählt werden, die vorher von den wichtigsten Vereinen und Genossenschaften, die im Meraner Gemeindegebiet zugunsten der SeniorenInnen tätig sind, schriftlich namhaft gemacht werden;
 - d) aus zwei im Bereich Seniorinnen und Senioren tätigen Fachleuten, die vom Gemeindevausschuss ernannt werden.
2. Die Zusammensetzung des Beirates muss der auf der Grundlage der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Meraner Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen und beide Geschlechter müssen im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.



3. Su invito del/la presidente possono partecipare con voto consultivo il/la direttore/trice di ripartizione e i direttori degli uffici comunali competenti per il settore di propria competenza. Il/la presidente ha inoltre facoltà di invitare alla seduta esperti/e esterni/e dei settori via via presi in esame.
4. Il/la direttore/trice dell'Ufficio servizi sociali o un/a suo/a delegato/a partecipa alle sedute con funzioni di segretario/a.
3. Auf Einladung des/der Vorsitzenden können der/die AbteilungsdirektorIn und die Direktoren der für dessen/deren Bereich zuständigen Gemeindeämter mit beratender Stimme an den Sitzungen des Beirates teilnehmen. Der/Die Vorsitzende kann zudem außenstehende Fachleute der jeweiligen Bereiche zur Sitzung einladen.
4. Der/Die DirektorIn des Amtes für Sozialwesen oder der/die stellvertretende Bevollmächtigte nimmt an den Sitzungen des Beirates als SekretärIn teil.

Articolo 2

- 1) La Consulta viene convocata dal/la presidente e deve riunirsi almeno due volte all'anno: in occasione della stesura del programma dei servizi sociali a favore delle persone anziane, in occasione della presentazione del bilancio annuale di previsione nonché in occasione dell'approvazione del conto consuntivo.
- 2) Il/la presidente è inoltre tenuto/a a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) dei/delle componenti della stessa.
- 3) La convocazione deve essere comunicata per iscritto ai/alle componenti almeno cinque giorni prima della data stabilita e deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.
- 4) Le riunioni istituzionali di norma avranno luogo presso strutture comunali. Ai fini dello svolgimento dell'attività corrente possono essere all'occorrenza nonché d'intesa con l'Amministrazione comunale, utilizzate le strutture del Centro diurno per persone anziane VITA.
- 5) Il numero legale per la validità delle sedute è dato - in prima convocazione - dalla maggioranza relativa dei/delle componenti, in seconda convocazione le sedute sono valide qualsiasi sia il numero di presenti.

Artikel 2

1. Der Beirat wird von dem/der Vorsitzenden einberufen und muss sich mindestens zweimal im Jahr versammeln: bei der Fassung des Sozialdienstprogrammes zugunsten der Seniorinnen und Senioren, im Rahmen der Vorlage des jährlichen Haushaltsvoranschlags und zur Genehmigung der Abschlussrechnung.
2. Ferner muss der/die Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.
3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirates mindestens fünf Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.
4. Die institutionellen Versammlungen finden üblicherweise in kommunalen Räumlichkeiten statt. Für die Abwicklung der laufenden Tätigkeiten können bei Bedarf und nach Absprache mit der Stadtverwaltung die Einrichtungen der SeniorInnentagesstätte VITA genutzt werden.
5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen in erster Einberufung bei Anwesenheit der relativen Mehrheit der Mitglieder gegeben. Bei den Versammlungen in zweiter Einberufung ist für die Beschlussfähigkeit keine Mindestanzahl anwesender Mitglieder erforderlich.



- 6) Le decisioni vengono assunte a maggioranza dei/delle presenti. In caso di parità prevale il voto del/la presidente.
 - 7) Alla Consulta delle persone anziane non spetta compenso alcuno per la partecipazione alle sedute.
 - 8) I verbali e le comunicazioni delle sedute istituzionali verranno redatti in versione bilingue.
6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.
 7. Dem Beirat für Seniorinnen und Senioren steht keine Vergütung für die Sitzungen zu.
 8. Die Protokolle und Mitteilungen der institutionellen Sitzungen werden zweisprachig verfasst.

Articolo 3

- 1) Nella prima seduta la Consulta delle persone anziane elegge il/la vicepresidente a maggioranza assoluta dei/delle presenti o in seconda votazione a maggioranza dei voti espressi. Il/la vicepresidente ha funzioni vicarie e affianca il/la presidente nell'organizzazione dell'attività della Consulta. In caso di assenza o di impedimento del/della presidente, questi viene sostituito/a dal/dalla vicepresidente.

Articolo 4

- 1) Risulta decaduto/a il/la componente che, senza giustificato motivo, non partecipi per tre volte alle riunioni della Consulta delle persone anziane. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'art. 1 del presente regolamento.

Articolo 5

- 1) La Consulta dura in carica quanto il Consiglio comunale e viene rinnovata dopo la costituzione del Consiglio medesimo.

Articolo 6

- 1) La Consulta delle persone anziane si esprime in merito
 - a) al piano delle attività, alle finalità e

Artikel 3

1. Der Beirat für Seniorinnen und Senioren wählt den stellvertretenden Vorsitzenden bzw. die stellvertretende Vorsitzende in der ersten Sitzung mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Beiratsmitglieder oder bei der zweiten Abstimmung mit der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Der/die stellvertretende Vorsitzende hat eine stellvertretende Funktion und steht dem/der Vorsitzenden bei der Organisation der Tätigkeiten des Beirats zur Seite. Der/die Vorsitzende wird bei Abwesenheit oder Verhinderung von dem/der stellvertretenden Vorsitzenden ersetzt.

Artikel 4

1. Nimmt ein Beiratsmitglied dreimal nicht an einer Versammlung des Beirates für Seniorinnen und Senioren teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 1 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

Artikel 5

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert.

Artikel 6

1. Der Beirat für Seniorinnen und Senioren nimmt Stellung:
 - a) zum Tätigkeitsplan, zu den



alle direttive stabilite in materia di iniziative a favore delle persone anziane e contenute nel bilancio di previsione nonché sui risultati conseguiti e illustrati nel conto consuntivo;

- b) a progetti pilota e a progetti sperimentali che riguardino le persone anziane.
- 2) La Consulta elabora inoltre proposte in merito
- a) all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme di sostegno alle persone anziane;
 - b) all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane della città di Merano possano condurre una vita dignitosa e autonoma;
 - c) al coordinamento delle attività delle persone anziane e alla collaborazione tra istituzioni che si occupano delle persone anziane.
- 3) Su richiesta del presidente, alla Consulta vengono regolarmente inoltrati il bilancio di previsione, il conto consuntivo nonché le delibere di interesse specifico adottate dalla Giunta;

Articolo 7

- 1) La Consulta delle persone anziane ha facoltà di elaborare un proprio statuto che dovrà essere approvato dal Consiglio comunale.

Zielsetzungen und zu den gewählten Richtlinien zugunsten der SeniorInnen, die im Haushaltsvoranschlag enthalten sind, sowie zu den erzielten Ergebnissen, so wie sie aus der Abschlussrechnung hervorgehen;

- b) zu Muster- und Versuchsprojekten, welche die SeniorInnenbetreuung betreffen.
2. Der Beirat unterbreitet außerdem Vorschläge:
- a) zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung älterer Menschen;
 - b) zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den älteren Menschen der Stadtgemeinde Meran ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird;
 - c) zur Koordinierung der Tätigkeiten für die SeniorenInnen und zur Zusammenarbeit der Institutionen, die sich um die SeniorenInnen kümmern.
3. Auf Antrag des/der Vorsitzenden werden dem Beirat der Haushaltsvoranschlag, die Endabrechnung sowie die Beschlüsse des Gemeindevorstandes, die ihn betreffen, regelmäßig übermittelt.

Artikel 7

1. Der Beirat für Seniorinnen und Senioren kann für sich ein eigenes Statut ausarbeiten, das vom Gemeinderat genehmigt werden muss.